

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分
伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》
关于战争遗留爆炸物的第五号议定书
缔约方第三次会议

3 May 2010
Chinese
Original: English

2009年11月9日至10日，日内瓦

第1次会议简要记录

2009年11月9日星期一上午10时在日内瓦万国宫举行

临时主席：萨雷瓦先生(裁军谈判会议副秘书长兼联合国裁军事务厅日内瓦办事处主任)

主席：拉奥先生(印度)

目录

会议开幕
选举主席
通过议程
确认议事规则
任命会议秘书长
安排工作，包括安排会议任何附属机构的工作
选举会议主席团其他成员
通过会议费用的分摊安排
联合国秘书长的贺词
一般性交换意见*
审查议定书的现况和实施情况*
审议与议定书的国家执行情况有关的事项，包括每年提交或更新国家报告的问题*
筹备审查会议*
任何附属机构的报告*

* 会议决定一并审议的项目。

本记录可加以更正。

对本记录的更正应以工作语文之一提出，以备备忘录说明更正之处，并改在一份已印发的记录上。更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫E.4108室编辑股。

本会议各次会议记录的所有更正将汇编成一份总的更正，于会议结束后不久印发。

上午 10 时 20 分会议开始

会议开幕

1. 临时主席宣布《禁止或限制使用某些可被认为具有过分伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》关于战争遗留爆炸物的第五号议定书缔约方第三次会议开始。他欣慰地指出迄今已有 61 个国家通知同意受第五号议定书约束，他呼吁尚未如此做的国家尽快考虑同意接受约束，并热烈祝贺意大利最近批准了该议定书。在前两次会议上，各缔约方已取得重大进展，逐步使第五号议定书成为有效工具，以解决战争遗留爆炸物带来的人道主义问题及其对发展的影响，并建立了灵活的国际合作与援助框架。现在应集中力量审查议定书的实施情况和现况，并进一步改善其履行机制。

选举主席

2. 临时主席回顾说，在第五号议定书缔约方第二次会议上，已决定提名印度大使哈米德·阿里·拉奥为第三次会议主席，第二次会议最后文件(CCW/P.V/CONF/2008/12)第 49 段对此有所说明。他认为本会议希望确认这一提名。

3. 就这样决定。

4. 拉奥先生(印度)主持会议。

通过议程(CCW/P.V/CONF/2009/1)

5. 主席请大家注意载于第二次会议最后文件附件二，并已作为 CCW/P.V/CONF/2009/1 号文件单独分发的临时议程。他认为本会议希望通过该临时议程。

6. 就这样决定。

确认议事规则

7. 主席回顾说，第一次会议根据筹备委员会的建议通过的第五号议定书缔约方会议议事规则载于第一次会议最后文件附件二(CCW/P.V/CONF/2007/1)。他认为本会议希望确认该议事规则。

8. 就这样决定。

任命会议秘书长

9. 主席援引议事规则第 10 条，说根据惯例，裁军事务厅日内瓦办事处的彼得·科拉罗夫先生被联合国秘书长提名为本会议的秘书长。他认为本会议希望任命科拉罗夫先生担任该职务。

10. 就这样决定。

安排工作，包括安排会议任何附属机构的工作

11. 主席回顾说，第一次会议已决定设立非正式专家会议作为第五号议定书的履约机制。专家会议已于 2009 年 4 月 22 日至 24 日在日内瓦召开，而第三次会议将围绕此会议的结果开展工作。考虑到这一点，又鉴于会期短暂，主席认为在现阶段没有必要设立其他附属机构。

12. 主席请大家注意以灵活性为目的的临时工作计划(CCW/P.V/CONF/2009/8)，建议在一般性交换意见时一并审议议程项目 9 至 13 以及普遍加入第五号议定书的问题。其后，在专家会议各协调员报告的基础上分专题审议专家会议的工作结果，协调员将主持随后的专题讨论。要讨论的题目有：合作与援助及援助请求；第 4 条通用电子模板；国家报告；受害者援助；清除及一般性预防措施。在每个专题讨论的结尾，应提请本会议批准相关报告中提出的建议。批准后的建议将作为履行第五号议定书的路线图。建议将被载入本会议的最后文件，成为会议的结果。

13. 如果没有反对意见，他将认为本会议希望按上述方式进行，并通过临时工作计划。

14. 就这样决定。

选举会议主席团其他成员

15. 主席回顾说，第二次会议已决定提名澳大利亚和斯洛文尼亚的代表担任第三次会议的副主席，第二次会议最后文件(CCW/P.V/CONF/2008/12)第 49 段对此有所说明。在初步磋商的基础上，似乎一致同意选举澳大利亚的卡罗琳·米勒大使和斯洛文尼亚的博斯特占·耶尔曼先生为第三次会议副主席。他认为本会议希望确认上述提名。

16. 就这样决定。

通过会议费用的分摊安排

17. 主席回顾说，第二次会议已经审议并建议通过第三次会议的估计费用，第二次会议最后文件第 50 段对此有所说明；内容载于该文件的附件六。估计费用是根据预期工作量计算。实际开支须待会议闭幕确知工作量后才能确定。他认为，本会议的财务安排可以接受，并可以通过。

18. 就这样决定。

联合国秘书长的贺词

19. 杜阿尔特先生(联合国裁军事务高级代表)宣读联合国秘书长的贺词。

20. 秘书长在贺词中说，武装冲突不仅导致混乱、悲痛与困苦，而且带来战争遗留爆炸物，在敌对行动停止很久后还会造成伤亡。第五号议定书为消除这一致命威胁提供了法律框架。秘书长祝贺缔约方建立了履约机制，鼓励各缔约方充分

利用该机制加强援助，增进对问题的影响范围及解决办法的了解。秘书长还鼓励各方通过各种渠道——无论是双边渠道、联合国还是通过其他任何适当机构，共享爆炸性弹药使用或弃置的有关资料，并敦促各方进一步执行第二次会议通过的行动计划，包括采取更有力的措施保护受害者。

21. 秘书长表示，2008 年以来，议定书缔约方的数目大幅上升，令他深感鼓舞。他对已经表示同意受议定书约束的 61 个缔约国大为赞赏，并呼吁尚未同意的国家尽快批准第五号议定书。秘书长提醒所有缔约国，它们有责任在武装冲突期间和冲突过后为平民提供有效保护；联合国应就此提供援助。

一般性意见交换

审查议定书的现况和实施情况

审议与议定书的国家执行情况有关的事项，包括每年提交或更新国家报告的问题

筹备审查会议

任何附属机构的报告

22. 在一般性意见交换开始之前，主席向第五号议定书 13 个新缔约方表示祝贺：加拿大、智利、哥斯达黎加、厄瓜多尔、格鲁吉亚、拉脱维亚、马里、巴基斯坦、巴拉圭、秘鲁、塞内加尔、阿拉伯联合酋长国与美利坚合众国。预计未来数月内将有更多国家加入议定书，这说明增强议定书普遍性的努力卓有成效。然而，需要进一步努力，特别是在行动计划的框架内进一步努力，促使更多的国家普遍加入《公约》。

23. 温格伦先生(瑞典)代表欧洲联盟发言说，每年都有大批平民因战争遗留爆炸物遭受伤亡，未爆炸或被弃置的爆炸性弹药给平民及其群体造成严重后果。为解决这些严重的冲突后问题，已缔结第五号议定书。议定书得以通过并于 2006 年 11 月生效。这说明《特定常规武器公约》仍然富有生命力，是重要的国际人道主义法律文书。

24. 第五号议定书的履约工作一直在稳步前进，取得的进展包括：通过并完善了国家报告机制，制定了包括援助请求在内的信息交换步骤。通过了受害者援助行动计划，并且一直在审议清除、排除或销毁战争遗留爆炸物的有关问题。

25. 他高兴地看到非正式专家会议在一般性预防措施方面取得的进展，特别是详细制定了技术附件第三部分执行指南草案。欧洲联盟希望今年能够完成此项工作。欧洲联盟还希望尽早批准指南草案，帮助各缔约方提交国家报告。所有各方都应充分利用该文件，还未这样做的缔约方应履行议定书规定的报告义务。

26. 严格有效地执行议定书第 4 条关于记录、保存和提供有关爆炸性弹药使用或弃置资料的规定至为关键。在这方面，欧洲联盟欣见专家对第 4 条通用电子模板进行讨论，期待各国继续交流在履行第 4 条包括模板使用方面的做法和经验。

27. 专家会议上关于清除、排除或销毁战争遗留爆炸物的发言大有帮助，尤其是需要援助国家及日内瓦国际人道主义排雷中心的发言。清除战争遗留爆炸物仍是议定书的一个核心问题。因此，有必要进一步讨论这一问题，特别要讨论各国记录有关爆炸性弹药使用或弃置资料的实际做法以及此类资料对受污染区域清除工作的作用。

28. 关于合作与援助及受害者援助的专家讨论清楚地表明，若要更切实地履行议定书并实现其人道主义目标，应该找出议定书与其他国际人道主义法律文书间可能存在的实际协同作用。此外，若要切实有效、有的放矢地落实受害者援助行动计划，实现合作与援助的完美结合，需要在国家一级付出更大努力，了解问题的程度及实地执行的真实情况。

29. 自上次会议以来，又有 13 个国家加入了第五号议定书，议定书在普遍加入方面已取得显著进展。然而，仍需再接再厉。在此背景下，温格伦先生回顾了欧洲联盟 2007 年联合行动。该行动通过在多个区域组织研讨会分享知识经验来促进各方普遍加入《公约》及其议定书。

30. 欧洲联盟高度重视第五号议定书的有效履行。欧盟认为应鼓励各国采纳有助于促进其目标的法规和做法。欧盟成员国多年来为排雷行动和清除战争遗留爆炸物提供了大量经济援助，今后也会一如既往。他们期待本会议取得成果，并愿向主席团保证，欧盟会全力支持本会议的工作。

31. 扎比先生(阿拉伯联合酋长国)说，阿拉伯联合酋长国于 2008 年颁布一项国家法令后批准了《公约》及其议定书，迈出重要一步，加入了国际社会在战争与冲突后促进和平与安全的努力。阿拉伯联合酋长国将尽最大努力遵守文书条款，包括使国家法律符合文书规定。

32. 米勒女士(澳大利亚)说，澳大利亚代表团期待与本会议主席和出席会议的各国合作，确保会议取得成功。2009 年专家会议的讨论与相关协调员报告显示了非正式履约机制的作用。她相信各位协调员将继续在各自的领域发挥领导作用，并期待就协调员提出的建议进行讨论。

33. 她欢迎新缔约方加入第五号议定书，但指出，要实现各国的普遍加入，仍有许多工作要做。

34. 为彻底履行议定书条款，澳大利亚政府已经采取必要步骤，修订了澳大利亚国防部队关于爆炸性弹药的规定，并在包括确定目标在内的作战部署中全面遵守议定书的要求。政府正着手在爆炸性弹药使用寿命期间实行议定书技术附件第 3 部分规定的预防措施。澳大利亚实行严格的弹药管理制度，定期检查并测试库存弹药样本，以确保其符合国际标准。

35. 澳大利亚政府同样致力于履行议定书第 8 条规定的合作与援助义务。澳大利亚的排雷行动战略及其 7,500 万澳元的认捐资金有效减轻了亚太地区、中东和非洲由地雷和其他战争遗留爆炸物造成的人类痛苦和社会经济影响。目前正在制定的排雷新战略将于近期公布。

36. 澳大利亚政府支助的合作与援助项目包括：在阿富汗以社区为基础的排除地雷和战争遗留爆炸物行动；伊拉克的受害者援助中心；与老挝人民民主共和国民间社会合作，帮助残疾人更充分地了解自己的权利。有关于议定书履约情况的其他资料载于澳大利亚国家报告。

37. 第五号议定书为缔约方提供了解决有关战争遗留爆炸物问题的工具，米勒女士敦促所有缔约国尽早同意受该文书约束。

38. 王群先生(中国观察员)说，自 2006 年生效以来，第五号议定书普遍性不断增强，在战争遗留爆炸物领域的相关国际交流、援助与合作显著加强。这些进展表明议定书平衡照顾了各国军事与安全需求和人道主义关切，体现了各方共识，内容全面且现实可行，增强了《特定常规武器公约》框架处理人道主义军控问题的有效性。

39. 到目前为止，中方以观察员身份积极参加相关会议，与各方建立起良好的交流合作关系。中方积极评价 2009 年专家会议的有关讨论和共识，希望各方继续合作，不断推进议定书普遍性和有效性。中国政府积极致力于早日加入第五号议定书，将努力尽快完成批约程序。

40. 曼弗雷迪先生(意大利)说，意大利最近批准了第五号议定书，现已签署了本公约的所有议定书；这符合意大利的承诺，即增强裁军领域内多边努力的有效性，逐步推动更多国家加入相关文书。

41. 霍哈尔先生(巴基斯坦)指出，《特定常规武器公约》框架下附加第五号议定书进一步扩大了《公约》范围，增强其意义，并巩固了国际人道主义法律。议定书将有助于在世界范围内减轻人民的痛苦。巴基斯坦本着这种信念批准了该项议定书，并首次作为缔约方出席本会议。在军方图书馆、军事总部和军事院校内可以获得《公约》及其议定书的文本，这充分证明巴基斯坦致力于履行议定书规定的义务。武装部队的课程设置和标准作业程序全部按照议定书的规定设置，并且已采取一切可能措施对平民群体进行有关文书的教育。

42. 必须继续将《公约》及其议定书的普遍加入与有效履行作为本会议的关键目标。主席与五位协调员在这方面要发挥重要作用。霍哈尔先生表示，赞赏各协调员为引导讨论、建设共识付出的努力，并期待就各协调员的报告进行富有成果的交流。

43. 第五号议定书的履行仍然处于萌芽阶段。因此本会议应巩固按议定书规定进行的现有工作，避免扩大报告范围。任命更多的协调员和伙伴不会为工作带来任何价值。

44. 麦克布莱德先生(加拿大观察员)说,加拿大已于 2009 年 5 月批准第五号议定书,并将于 2009 年 11 月 19 日成为缔约方;至此加拿大已经批准《公约》的全部议定书和修订案。他指出,仅有 48 个《公约》缔约方做到了这一点,110 个缔约方中仅有 61 个批准了第五号议定书。他敦促其他各方尽早批准该议定书。

45. 加拿大批准第五号议定书表明,加拿大十分重视《特定常规武器公约》,该公约提供了解决常规武器问题的论坛,同时兼顾人道主义需要和军事考虑因素。然而,常常因过于偏重军事考虑而牺牲了人道主义需要。出于这个原因,加拿大选择接受《渥太华禁雷公约》条款的约束,并签署了将于数月内批准的《集束弹药公约》。本着这一精神,麦克布莱德先生鼓励尚未如此做的国家加入、签署或批准这些极大降低了无辜者风险的文书。

46. 瓦尔马先生(印度)说,印度有幸成为第五号议定书缔约方第三次会议的主席。印度全力支持《特定常规武器公约》及其体现的人道主义原则。谈判第五号议定书时,印度曾主持《公约》缔约方会议,印度还是首批批准议定书、促使其生效的 20 个国家之一。印度认为,各国履行议定书义务,将在实地取得实际成效。他高兴地注意到,缔约方数目已增至 61 个。在未来一年应继续作为优先事项,促使更多国家加入《公约》。

47. 按时提交第五号议定书国家报告至关重要。印度政府正就为有效执行第 4 条而修订的通用电子模板采取后续行动,印度将在国家一级采用该模板,并将其推广至武装部队。印度尤其注意利用一般性预防措施确保弹药在整个生命周期内的安全保障。印度武装部队广泛运用各种指导方针,包括联合国危险性类别与配装组分类制度。

48. 他称赞各位协调员为筹备会议做出的努力。他们起草的工作文件和提案为讨论奠定了良好基础。由于第五号议定书仍是一份新文书,各缔约国应注意,早日普遍加入与全面履行其现有义务十分重要。

49. 瓦西里耶夫先生(俄罗斯联邦)说,俄罗斯政府高度重视第五号议定书,该议定书已协助我们更有效地处理了弹药转变为战争遗留爆炸物过程中产生的问题。议定书也提高了《特定常规武器公约》的地位,证明其有能力应对新的人道主义挑战。第五号议定书是复杂妥协与激烈辩论的产物,今后可以作为达成一致的范例。议定书以公约的基本原则为基础,确保了人道主义、军事和经济需求之间的平衡。正确履行议定书有助于消除一系列人道主义关切,包括使用集束弹药造成的问题。

50. 俄罗斯联邦政府严格遵守第五号议定书的条款,每年拆除数万枚战争遗留爆炸物,定期组织提高公共认识运动,改革法律框架,并在俄罗斯武装部队实施一系列措施。俄罗斯已做好准备,援助国际排雷与拆弹行动,协助培训专家。

51. 俄罗斯广袤的国土仍然受到第二次世界大战遗留爆炸物的污染。要将其清除,需要大量的财力和人力;因此俄罗斯欢迎国际合作。俄罗斯联邦国家报告介

绍了履行议定书的详细情况，包括 2008 年高加索地区冲突中及冲突后采取的重要行动。

52. 俄罗斯联邦政府赞扬第三次会议的筹备过程，对 2009 年专家会议的成果表示欢迎，并已适当考虑专家提出的关于第五号议定书报告方法的建议(CCW/P.V/CONF/2009/4/Add.1)。受害者援助问题的报告(CCW/P.V/CONF/2008/3)尤为重要。俄罗斯联邦国家报告对此有所涉及，提到联邦政府通过了一项援助残疾人的方案。然而，它将另外答复报告附件所载的受害者援助问题单。

53. 鉴于众多的区域性冲突，第五号议定书今后将发挥愈来愈大的作用。出于这个原因，俄罗斯政府赞成各国普遍加入该议定书。

54. 格里涅维奇先生(白俄罗斯)说，自 2009 年 3 月第五号议定书对白俄罗斯生效以来，本国政府已提交处理战争遗留爆炸物的援助请求和关于履约情况的国家报告。

55. 自第二次世界大战以来，白俄罗斯就受到战争遗留爆炸物问题的困扰，迄今已造成 6,100 多人伤亡。政府一直致力于解决这个问题，通过了必要法律，为清除行动调拨了大量资源。负责这些工作的主要机构为国防部和内政部。自 1945 年起，共计清除 2,700 万枚战争遗留爆炸物，两部队的机动工程队继续响应当地居民的清除请求。国家报告中清晰阐述了问题的影响范围；然而应该指出的是，在 2009 年的前 9 个月，约销毁了 15,000 枚未爆炸弹药。白俄罗斯面对的未爆炸弹药威胁比其他欧洲国家更为严重。

56. 2000 年，联合国特派团评估了局势，并得出结论：白俄罗斯需要国际援助，以解决未爆炸弹药的有关问题。政府提交的援助请求中载有所需援助类型的具体细节。

57. 宋圣钟先生(大韩民国)满意地指出，第五号议定书国家报告数据库已成功设立并每年更新。大韩民国已提交其第一份国家报告。如报告所显示，本国政府已就战争遗留爆炸物的管理问题发布命令，使国防部可以迅速将其清除、排除或销毁。

58. 第一次会议召开后的两年来，专家会议取得了许多进展，为就战争遗留爆炸物的影响交流信息提供便利，并为解决问题提供了援助框架。他对协调员的工作表示衷心感谢，并希望协调员的建议和报告能够受到应有重视，以便第三次会议可以为履行议定书制定切实可行的路线图。

59. 莱昂·科利亚索斯先生(秘鲁)指出，秘鲁于 2009 年 6 月 2 日加入了议定书，表明其坚决支持国际裁军和国际人道主义法律的立场。他呼吁尚未加入第五号议定书的所有国家尽快加入。

60. 克拉克先生(联合国排雷行动处)代表联合国排雷行动工作队发言，称赞缔约方和协调员为促进议定书履约而开展的工作。若要使第五号议定书在今后的冲突局势下发挥作用，必须牢固确立第 4 条规定的做法，记录爆炸性弹药的使用和弃

置情况。他支持对通用电子模板的不断审查，希望鼓励将该模板用以记录。各方应该分享此类资料，以确保敌对行为一旦终止，可以迅速开始后续的排雷行动。

61. 在一般性预防措施方面，迫切需要关注弹药储存问题。弹药库和弹药储备的意外爆炸因其严重的人道主义后果和社会经济后果尤为令人关切。本会议应纳入一项第五号议定书受害者援助行动计划，并通过国家报告指南草案。令人鼓舞的是，已有 61 个国家加入议定书，3 个国家已经在第五号议定书的框架内请求援助，并有 1 个观察员国在最近的冲突中宣布提供有关轰炸的资料。

62. 马雷斯卡先生(红十字国际委员会(红十字会))指出，议定书的通过为最大限度地减少战争遗留爆炸物造成的平民伤亡建立了一个新的框架。2009 年，政府专家小组开始确认证定书履行方面的若干重点问题。他称赞协调员制定并执行了实质性的专家方案，并设计工具来协助缔约方提交国家报告，确保受影响国家的援助请求得到审议。

63. 受害者援助行动计划的通过是另一项重要进展，因为议定书本身并不包含这方面的任何行动要求。该计划为应对被地雷、集束弹药和其他战争遗留爆炸物受害者需求的国际框架增加了一个新的组成部分。

64. 2009 年 6 月，红十字会和挪威红十字会组织会议，召集武器受害者问题专家、国际组织代表和个别幸存者探讨如何将关于战争遗留爆炸物的国际法律承诺付诸实践，以改善受其影响者的生活质量。会议通过了对受影响国家和捐助国的切实可行的建议。这些建议根据《渥太华禁雷公约》、《奥斯陆集束弹药公约》和《第五号议定书》等文书的规定，确定了援助受害者的方法。与会者一致认为，各国必须加大力度、优先考虑援助武器受害者和其他残疾人。与会者还着重指出需要将受害者援助纳入国家发展计划，改善卫生和社会服务，为其提供平等的就业和教育机会。

65. 明年要加强第五号议定书的专家工作，还应解决现有战争遗留爆炸物造成的问题。鉴于在这一领域已经提交了几项援助请求，第五号议定书现在可以确立自己作为重要文书的地位，处理其他协议未作具体规定的关于大范围未爆炸弹药的问题。他敦促所有尚未成为缔约国的国家尽快加入议定书。

关于合作与援助及援助请求的专题讨论(CCW/P.V/CONF/2009/6)

66. 寿莫言先生(匈牙利)以合作与援助及援助请求协调员的身份发言，介绍了载于 CCW/P.V/CONF/2009/6 号文件的相关报告。2009 年 4 月，专家会议与联合国信息技术处和其他可能的合作伙伴共同探讨建立第五号议定书网基信息系统(WISP.V)的方法。使用网基信息系统的想法很受欢迎，不仅可用于第五号议定书，而且可用于其他条约机制。2009 年 10 月，他从联合国相关部门得知它们已经购买了系统用软件。这样，缔约方可以使用软件而不必支付购买费用。因此，他提议，本会议支持他报告中所述的建设 WISP.V 备选办法三。由于不再产生预期费用，该方案最为经济便捷。他指出，新的信息系统投入运行后，需要再任命一位协调员来处理信息工具的问题。

67. 关于援助请求，他称赞已经提交请求的白俄罗斯、塞尔维亚与乌克兰很好地使用了援助请求表格。他在报告中建议，在表格 B(需求评估)中增加“优先事项栏”和“已完成项目栏”，这样可以使表格中的资料更为透明、更有价值。有些请求包含 100 多个项目，因此一定要决定优先事项。由于表格中的资料涉及正在进行的活动，必须了解哪些项目已经完成。

68. 在援助与合作方面，约 15 个国家与联合国排雷行动处和美军欧洲司令部一起参加了 2009 年 6 月在布达佩斯举行的战争遗留爆炸物讲习班。与会的国家中包括 5 个非缔约国，因此讲习班也成为展示普遍接受议定书的重要意义的工具。最后，在特定常规武器公约赞助方案的帮助下，制作了一部关于布达佩斯讲习班和第五号议定书的纪录片。他邀请与会代表在午餐时观看这部名为《爆炸之前》的影片。随后该片将已 DVD 的形式提供给所有成员国，可作为公益影片放映。

69. 主席说，他认为本会议希望批准协调员报告所载建议，采纳备选办法三来开发 WISP.V。

70. 就这样决定。

关于第 4 条通用电子模板的专题讨论(CCW/P.V/CONF/2009/5)

71. 马库斯先生(斯洛伐克)以第 4 条通用电子模板问题协调员的身份发言，介绍了载于 CCW/P.V/CONF/2009/5 号文件的相关报告。在 2009 年 3 月召开的专家会议筹备会上，他提交了一份讨论文件，列出需要审议的有关模板的问题，请各缔约方和观察员国在专家会议上发表意见。在专家会议上，与会各方听取了联合国排雷行动处关于记录、保存和提供战争遗留爆炸物资料的介绍，还听取了红十字会代表的介绍。

72. 专家会议确定，有些缔约方已经根据议定书第 4 条共享了有关记录和保存资料的国家系统的信息，还有些缔约方报告它们已经将第 4 条通用电子模板作为工具纳入国家实践活动，但是仍有某些缔约方没有提供任何资料说明其履行第 4 条所规定义务的情况。

73. 专家会议未能回答协调员在讨论文件中提出的问题。因此他建议将讨论文件中的要点纳入第五号议定书国家报告指南草案中的表格 B。他希望这可以促使缔约方适当考虑记录和保存战争遗留爆炸物的资料，采取必要措施正确履行议定书。

74. 在专家会议期间，一观察员代表团自愿提供了战争遗留爆炸物的资料。这提出一个问题，即如何确定一个适当的联合国机构作为收集和提供资料的联络点。

75. 他建议本会议允许专家会议继续就第 4 条的履行情况尤其是尚未建立相关国家制度、法规和程序的缔约方的履约情况及其报告中指出的其他领域开展工作。他还建议在今后的会议中继续审查第 4 条通用电子模板及相关问题。

76. 格里涅维奇先生(白俄罗斯)称赞在协调员的领导下在第 4 条通用电子模板方面开展的工作。白俄罗斯代表团愿意在更新版本的问题上加入共识,但更支持保持模板的原样。

77. 马库斯先生(斯洛伐克)以第 4 条通用电子模板问题协调员的身份发言,指出第五号议定书缔约方第二次会议通过的模板现有版本已经投入使用,而且各方一致认为现有模板无需修订。各缔约方,特别是仍需制定相关国家制度的缔约方,可利用模板这个工具履行第 4 条规定的报告义务。他鼓励各方共享使用模板的经验,为今后工作提出建议。

78. 主席说,他认为本会议希望批准协调员报告所载建议。

79. 就这样决定。

关于国家报告的专题讨论(CCW/P.V/CONF/2009/4 和 Add.1 和 Add.1/Corr.1)

80. 马库斯先生(斯洛伐克)以国家报告问题协调员的身份发言,介绍了载于 CCW/P.V/CONF/2009/4 号文件的相关报告。在 2009 年 3 月 3 日的函件中,他提请第五号议定书缔约方注意所承担的义务,就议定书履约事项提交初次国家报告或更新国家报告。履行报告要求是衡量缔约方对第五号议定书所载原则和规则重视程度的重要指标,也是加强履约氛围、巩固国际合作与援助框架的手段。

81. 第五号议定书现有 61 个缔约方。2008 与 2009 年,共向秘书处提交 34 份初次国家报告;16 份初次报告逾期未交。2009 年提交了约 30 份经年度更新的国家报告和/或总览式封面页。

82. 已要求缔约方和观察员国审议可列入拟定中的第五号议定书国家报告指南的内容。2009 年专家会议期间和会后曾就此与各代表团及红十字国际委员会和“地雷行动”进行磋商。磋商后形成的第五号议定书国家报告指南草案载于 CCW/P.V/CONF/2009/4/Add.1 号文件。

83. 协调员建议本会议批准指南草案,建议自愿提交国家报告的缔约方和观察员国使用该指南,并决定继续评估报告机制,要求 2010 年专家会议就第五号议定书缔约方第四次会议的审议事项提出建议。

84. 麦克布莱德先生(加拿大观察员)指出,加拿大代表团并不认为专家会议需要定期讨论该事项。加拿大政府支持通过自愿使用统一格式来规范国家报告的原则,认为这可以丰富报告的内容、改善报告的质量。加拿大将努力提供符合建议格式的透明而详细的国家报告。然而,正在进行的军事行动和安全考虑会在某种程度上影响提交的资料。因此,他认为应利用该格式为工具,方便各国履行第五号议定书规定的报告义务,而不是将其作为严格意义上的国家报告模板。

85. 霍夫曼先生(德国)称赞协调员编写了详细的第五号议定书国家报告指南草案。若要实现普遍加入议定书的总体目标,还有很多工作要做,而国家报告方面的经验仍很欠缺。因此,德国代表团高兴地看到,协调员计划参照各缔约方在提

交报告方面获得的经验，继续评估报告机制，并要求 2010 年专家会议提出建议，供第四次会议审议。在这方面，他赞赏地指出俄罗斯联邦提交的《关于执行第五号议定书第 3、第 4、第 5、第 6 和第 11 条的实际经验的工作文件》(CCW/P.V/CONF/2009/WP.1)，并建议将其列入下一次专家会议的议程。

86. 霍德森先生(美利坚合众国)指出，指南草案提供了有效工具，帮助缔约方记录并报告与第五号议定书有关的信息，同时未要求缔约方就其中提及的每个事项作出报告。他表示支持 CCW/P.V/CONF/2009/4 号文件所载建议，并承诺美国代表团将继续与各方合作，评估报告机制。

87. 希拉科夫先生(法国)称赞指南草案既详细又全面，并重申法国代表团会努力为其最终定稿做出贡献。作为各缔约方可以选择的工具，该指南应该切实、有效而且易于使用。

88. 瓦尔马先生(印度)指出，指南是为编写国家报告提供便利的重要工具。是否使用指南出于自愿，需要根据国情灵活运用其中所载的指导原则，同时确保不会因疏忽而将任何议定书规定外的新的报告义务强加给缔约方。他支持继续进行报告指南工作的提议，相信在各方的努力下可制定出符合所有各方利益的报告指南，供第四次会议通过。

89. 加罗先生(瑞士)对协调员的报告表示赞赏。他也认为，专家会议继续对指南进行评估，将能够以迄今为止所做的良好工作为基础，形成报告指南的最终版本。要用问题清单为缔约方报告提供便利，也要为缔约方留出足够空间行使斟酌决定权，必须在两者之间取得平衡。

90. 马库斯先生(斯洛伐克)以国家报告问题协调员的身份发言，对各方大力支持其工作表示欢迎，然而他指出，需要进行进一步磋商，才能为报告定稿，最终确定报告中所载的建议。

91. 主席说，他认为本会议希望推迟审议此专题，先就此进行磋商。

92. 就这样决定。

下午 12 时 50 分散会